

S77

MANUAL • HANDLEIDING

SP0077 double treadle / dubbeltraps



MANUAL / HANDLEIDING
S77 V2 - EN/NL

INTRODUCTION

Congratulations on your purchase of Louet's 50th anniversary special edition of the S77 wheel. This wheel was very popular in the 1990's with its turned wood and dark stain, it gave the Louet upright wheel style a traditional look.

This wheel has an improved wheel axle system, but otherwise, remains the same wheel it was originally.

As a special bonus, we have included the attached skein winder, a very nice option! Your wheel is numbered and signed by Johan Brinckate who is the longest serving Louet employee at 44 years and is also the main spinning wheel manufacturer during most of his tenure.

We hope you enjoy your wheel.

Gefeliciteerd met de aankoop van Louet's speciale jubileumeditie van het S77 spinnewiel ter ere van het 50-jarig bestaan!

Dit wiel was zeer populair in de jaren '90 dankzij het gedraaide hout en de donkere beits, wat de Louet staande wielstijl een traditionele uitstraling gaf.

Dit wiel is voorzien van een verbeterd as-systeem, maar blijft verder hetzelfde wiel als het oorspronkelijk was.

Als speciale bonus hebben we een aangehechte molhaspel toegevoegd, een zeer fijne optie!

Uw wiel is genummerd en ondertekend door Johan Brinckate, de langst dienende medewerker van Louet met 44 jaar in dienst, en tevens de belangrijkste spinnewielmaker gedurende het grootste deel van zijn loopbaan.

We hopen dat u veel plezier beleeft aan uw wiel!

SUPPORT

SUPPORT • English

Frequently asked questions and additional user instructions that are not included in this manual can be found on the Louët Helpdesk.
<https://louet.zendesk.com/hc/en-us/>

If you do not find the answer to your question there, please contact your dealer or open a support ticket by emailing support@louet.zendesk.com.

KLANTENSERVICE • Nederlands

Veelgestelde vragen en extra gebruikersinstructies die niet in deze handleiding zijn opgenomen vindt u op de online Louët Helpdesk.
<https://louet.zendesk.com/hc/nl-nl>

Als u daar het antwoord op uw vraag niet vindt, benader dan uw dealer of stuur uw vraag via e-mail naar support@louet.zendesk.com.

WARRANTY • English

Louët's product warranty covers all manufacturing defects for 2 years from the date of purchase. Louët products are made for hobby use. Due to high quality manufacturing and materials used, Louët products are very durable and will last for many decades of regular use. Replacement parts resulting from regular wear, damage or misuse are not covered by the warranty.

For more information, please refer to the general warranty information that can be found on the Louët website.

If you have an issue you feel is warrantable, please contact customer support at support@louet.zendesk.com

GARANTIE • Nederlands

Louët's productgarantie dekt fabricagefouten tot 2 jaar na aankoop. De Louët producten zijn gemaakt voor hobby-gebruik. Door de hoogwaardige productie en gebruikte materialen zijn Louët-producten zeer duurzaam en gaan ze bij normaal gebruik vele decennia mee. Het vervangen van onderdelen die gevolg van slijtage, schade of verkeerd gebruik zijn, vallen niet onder de garantie. Voor meer informatie verwijzen wij naar de algemene voorwaarden die u vindt op de website van Louët.

Als u aanspraak wilt maken op garantie, stuur dan een mail naar support@louet.zendesk.com

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION/INTRODUCTIE	1
SUPPORT/KLANTENSERVICE	2
WARRANTY/GARANTIE	2
TABLE OF CONTENTS/INHOUD VAN DEZE HANDLEIDING	4
<i>Contents of the box/Inhoud van de doos</i>	<i>5</i>
<i>Instructions for assembly/Montage instructies</i>	<i>8</i>
<i>Learn to spin/Leren spinnen</i>	<i>19</i>
<i>User manual/Gebruikersinstructie</i>	<i>19</i>
<i>Attach leader yarn to the bobbin/Startdraad aanhechten op de spoel</i>	<i>20</i>
<i>Tension setting/Instelling trekspanning</i>	<i>22</i>
<i>Rotational speed of the wheel/Draaisnelheid van het wiel / Ratio</i>	<i>22</i>
MAINTENANCE	23

CONTENTS OF THE BOX

• English

This is what you will see when you open the box!

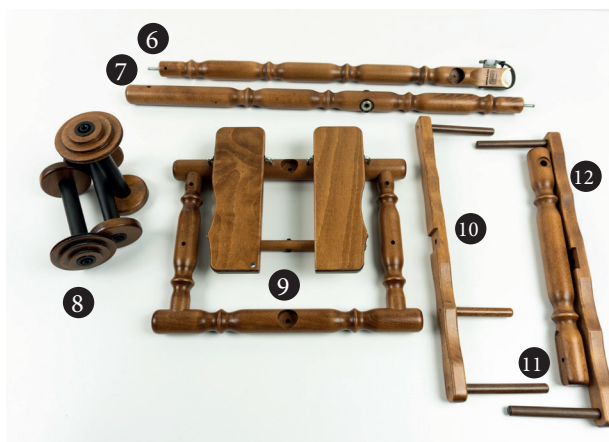
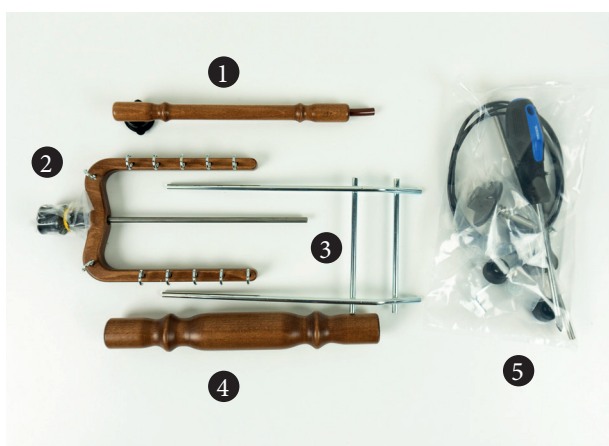
• Nederlands

Dit is wat u zult zien wanneer u de doos opent!



CONTENTS OF THE BOX / INHOUD VAN DE DOOS
S77 V2 - EN/NL

Nr.	Description	Omschrijving
1	Footman	Trapstok
2	Flyer	Vlucht
3	Lazy kate rack	Twinerek
4	Upper cross bar	Boven tussenbalk
5	Hardware bag	Beslag zak
6	Front post	Voorpal
7	Back post	Achterpal
8	Bobbins (3)	Spoel (3)
9	Base (assembled)	Bodem
10	Skeinwinder w/ handle	Mol haspel met handvat
11	Skeinwinder upright	Staander voor haspel
12	Skeinwinder (2nd half)	Mol haspel (tweede helft)



Nr.	Description	Omschrijving
1	Wrench	Sleutel
2	Screwdriver Pz2	Schroevendraaier Pz2
3	Stainless steel axle	Roestvrijstalen as
4	Driveband 166 cm	Snaar Standaard 166 cm
5	4x Rubber foot	4x Rubber buffers
6	4x Screw 4x17 mm	4x Schroeven 4x17 mm
7	2x Screw 4x45 mm	2x Schroeven 4x45 mm
8	2x M6 washer	2x M6 washer
9	2x M6 nuts	2x M6 nuts
10	Screw 3x20 mm	Screw 3x20 mm
11	Allen key 4 mm	Inbussleutel 4 mm
	Large washer	Platte O-ring
	Locking washer	Veerring
	Embedded nut	Ingebedde moer
12	Axle mount with spring	Wielasteun met veer
	Screws 3x20 mm	Schroeven 3x20 mm
	Nylon c-clip(1 spare)	Nyloon c-clip (1 reserve)



CONTENTS OF THE BOX / INHOUD VAN DE DOOS
S77 V2 - EN/NL

INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLY

• English

Unpack all the parts from the box and packaging.

1A Take the base and turn it upside down, to install the feet. Use the 4 rubber buffers and 4 - 4x17mm screws (BS0027). Turn the base over, onto its new feet.

1B Next take the wheel and place it so the cutout in the hub is facing up. Place the wheel axle mount in the cutout and line up the holes with the pre-drilled holes in the hub of the wheel.

1C Using the 3 - 3x20mm screws, (BS0058) fasten the axle mount.

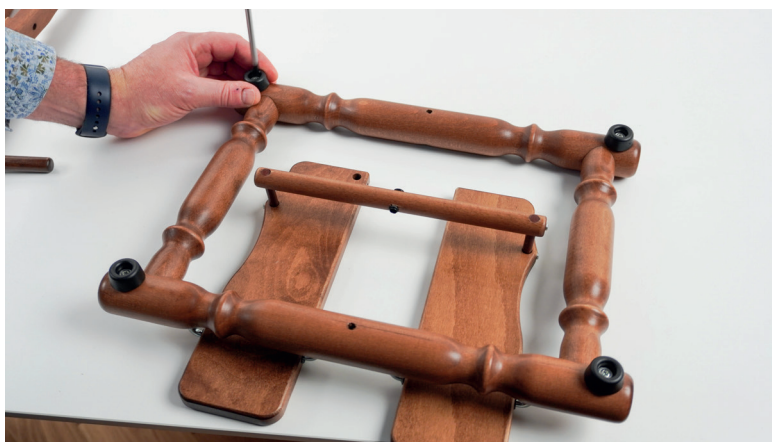
• Nederlands

Pak alle onderdelen uit de doos en de verpakking.

1A Neem de basis en draai deze ondersteboven om de poten te monteren. Gebruik de 4 rubberen buffers en 4 - 4x17mm schroeven (BS0027). Draai de basis om, zodat deze op zijn nieuwe poten staat.

1B Neem vervolgens het wiel en plaats het zo dat de uitsparing in de naaf naar boven wijst. Plaats de wielassteun in de uitsparing en lijn de gaten uit met de voorgeboorde gaten in de naaf van het wiel.

1C Bevestig de assteun met de 3 - 3x20mm schroeven (BS0058).



• English

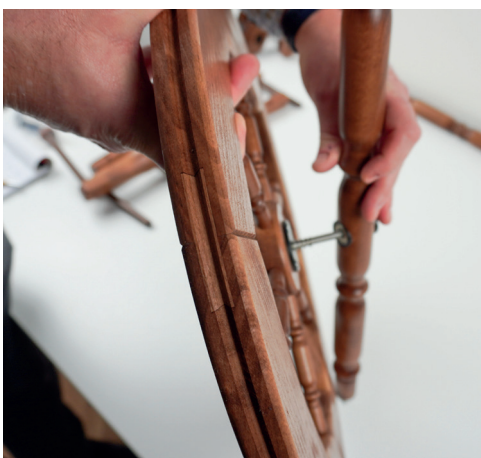
1D Attach the back post to the wheel - Place the wheel flat on a table with the axle facing upwards. Insert the axle of the wheel through the bearing in the back post. Push the back post down so the axle protrudes further. Take a C-clip and push it on the axle. There is a small groove on the tip of the axle where the C-clip fits.

1E Take the long stainless-steel axle and put it through the rocker arm center bearing.

• Nederlands

1D Bevestig de achterstijl aan het wiel - Plaats het wiel plat op een tafel met de as naar boven gericht. Steek de as van het wiel door het lager in de achterstijl. Duw de achterstijl naar beneden zodat de as verder uitsteekt. Neem een C-clip en druk deze op de as. Er is een kleine groef aan het uiteinde van de as waar de C-clip in past.

1E Neem de lange roestvrijstalen as en steek deze door het middelste lager van de wiegarm.



1D



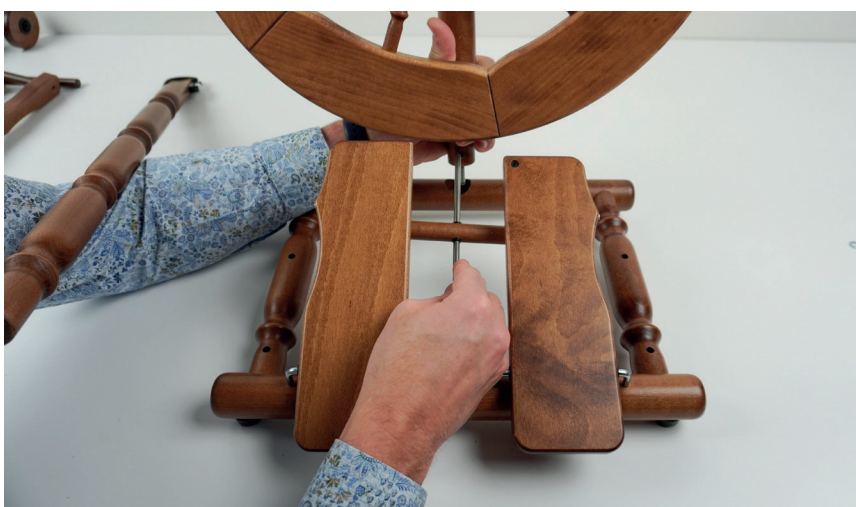
1E

• English

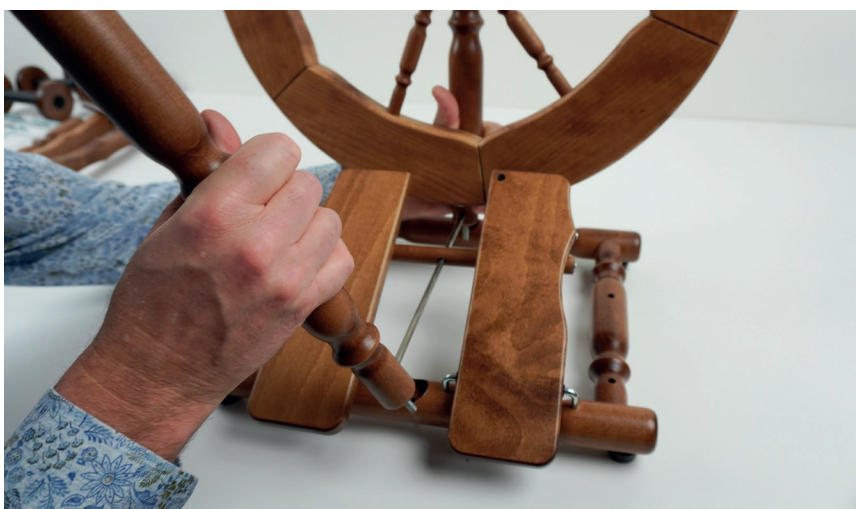
1E.1 Insert the rocker arm axle into the back post. Holding the back post in one hand, push down so the axle is raised, then using your other hand to hold the front post, **1E.2** insert the other end of the rocker arm axle into the front post.

• Nederlands

1E.1 Steek de as van de wiegarm in de achterstijl. Houd de achterstijl met één hand vast, duw omlaag zodat de as omhoog komt, en gebruik je andere hand om de voorstijl vast te houden terwijl **1E.2** u het andere uiteinde van de as van de wiegarm in de voorstijl steekt.



1E.1



1E.2



1F

• English

1F Now manipulate the two posts so that the threaded ends protruding from their bottom, are inserted into the holes, front and back, of the base. Push both posts firmly into the base so the threaded rods protrude from the bottom of the base.

• Nederlands

1F Manipuleer nu de twee stijlen zodat de schroefdraaduiteinden die aan de onderkant uitsteken, in de gaten aan de voorkant en achterkant van de basis worden gestoken. Druk beide stijlen stevig in de basis, zodat de draadeinden aan de onderkant van de basis uitsteken.

• English

1G Place the drive band over the front post as shown.

1H Take the short cross bar and insert in the top of the back post and front post. Push the two posts together from the outside. **1H.1** Next using the 2 - 4 x 45mm screws, fasten the cross bar in both front and back

• Nederlands

1G Plaats de aandrijfband over de voorste paal zoals afgebeeld.

1H Neem de korte dwarsbalk en steek deze in de bovenkant van de achterpaal en voorpaal. Duw de twee palen van buitenaf tegen elkaar. **1H.1** Bevestig vervolgens met behulp van de 2 - 4 x 45 mm schroeven de dwarsbalk zowel aan de voor- als achterkant.



1G



1H



1H.1

• English

11 Place the wheel on its back so you can access the underside. Using the two M6 nuts and washers, fasten the back and front posts to the base. Return the wheel to its upright position.

11.1 Now take the footman bolt assembly. Ensure the correct sequence of parts and screw into the embedded nut on the side of the wheel's center hub. **11.2** Tighten with Allen wrench.

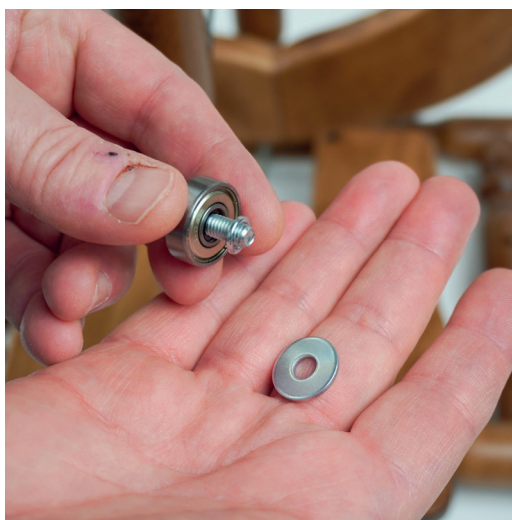
• Nederlands

11 Plaats het wiel op zijn achterkant zodat u bij de onderkant kunt. Gebruik de twee M6-moeren en -ringen om de achter- en voorstijlen aan de basis te bevestigen. Zet het wiel weer rechtop.

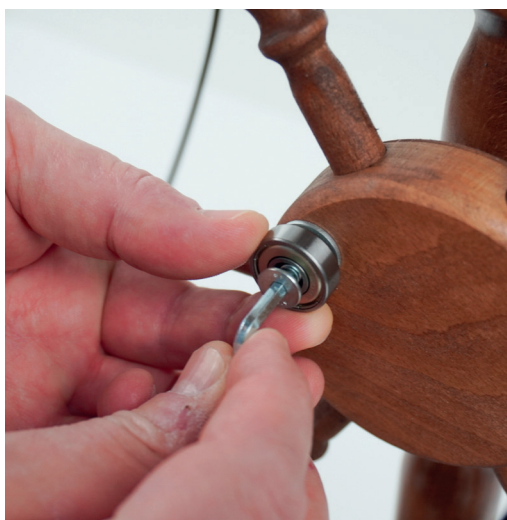
11.1 Neem nu de montage van de voetmanbout. Zorg voor de juiste volgorde van onderdelen en schroef ze in de ingebedde moer aan de zijkant van de middelste naaf van het wiel. **11.2** Draai vast met een inbussleutel.



11



11.1



11.2



1J

1J.1

1J.2

• English

1J Attach the footman - Connect the polyurethane (PU) connector at the bottom of the footman, to the right treadle.

1J.1 Insert the PU connector into the small hole in the treadle until it is flush with the bottom of the treadle. **1J.2** Use a 3 x 20mm flathead screw to fasten into the pre-drilled hole.

• Nederlands

1J Bevestig de lakei - Sluit de polyurethaan (PU) connector aan de onderkant van de lakei aan op de rechter trap.

1J.1 Steek de PU-connector in het kleine gaatje in de trapper totdat deze gelijk ligt met de onderkant van de trap. **1J.2** Gebruik een platte schroef van 3 x 20 mm om in het voorgeboorde gat te bevestigen.

• English

Place the driveband between the footman and wheel.

1K Now connect the footman connector to the main wheel. Slide the locking ring back towards the wooden part of the footman. Hold the cup at a 45-degree angle and twist it on.

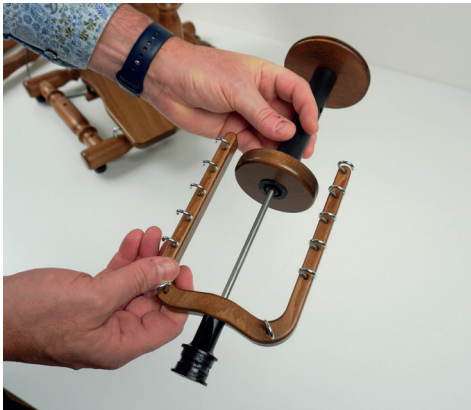
• Nederlands

Plaats de snaar tussen de lakei en het wiel.

1K Sluit nu de voetstukconnector aan op het hoofdwiel. Schuif de borgring terug in de richting van het houten deel van de lakei. Houd de beker in een hoek van 45 graden en draai hem erop.



1K



1L



1M

• English

1L Now take the flyer. The orifice has a plastic cover to protect the user from the Vaseline added. Vaseline is used as a lubricant on the brass bearing/orifice connection. Place a bobbin on the flyer (whorls facing the back) and remove the plastic cover. Now place the flyer axle end into the flyer bearing in the back post: make sure to put the drive band over the bobbin or you will need to remove the flyer later.

1M Place the drive band over the main wheel and a whorl on the bobbin end.

• Nederlands

1L Pak nu de vlucht. De opening heeft een plastic deksel om de gebruiker te beschermen tegen de toegevoegde vaseline. Vaseline wordt gebruikt als smeermiddel op de messing lager/opening verbinding. Plaats een spoel op de flyer (kransen naar achteren) en verwijder de plastic hoes. Plaats nu het uiteinde van de flyeras in het flyerlager in de achterstijl: zorg ervoor dat u de aandrijfband over de spoel plaatst, anders moet u de flyer later verwijderen.

1M Plaats nu de aandrijfband over het hoofdwiel en een krans op het spoeluiteinde.

• English

Assembling the skein winder

2A.1 Place the 2 cross pieces together and insert the bolt from the inside. Make sure to remove all bushings and washers keeping them in the correct sequence.

2B.1 Once the bolt is through the cross pieces, reassemble – washer – bushing – washer – bushing.

2C Next insert the bolt with these pieces through the skein winder upright.

2C.1 Add the last washer and finally fasten with the cap nut.

• Nederlands

Montage van de molhaspel

2A.1 Leg de 2 cross stukken op elkaar en steek de bout er van binnenuit in. Zorg ervoor dat u alle bussen en ringen verwijdert en houd ze in de juiste volgorde.

2B.1 Zodra de bout door de dwarsbalken is, zet u deze weer in elkaar - ring - bus - ring - bus.

2C Steek vervolgens de bout met deze stukken rechtop door de molhaspel.

2C.1 Voeg de laatste ring toe en zet ten slotte vast met de dopmoer.



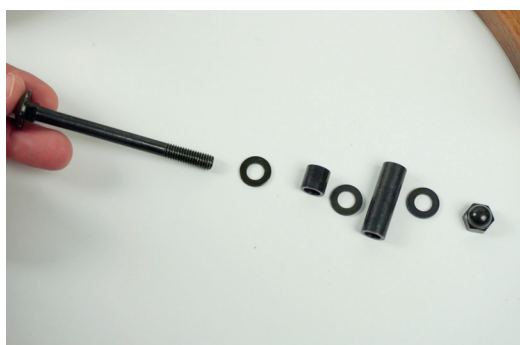
2A



2A.1



2B



2B.1



2C



2C.1

• English

2D Attach the skein winder to the wheel with the long M6 bolt. **2D.1** Fasten with the washer and wooden knob with M6 insert.

• Nederlands

2D Bevestig de molhaspel aan het wiel met de lange M6 bout. **2D.1** Bevestig met de sluitring en houten knop met M6-inzetstuk.



2D



2D.1



INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLY / MONTAGE-INSTRUCTIES
S77 V2 - EN/NL

USER MANUAL

• English

Learn to spin

If you have never spun on a spinning wheel, it is best to learn it step by step. First you learn to treadle slowly and to get, and keep, the wheel in motion in the same direction. Practice treadling, e.g. while reading a book, until your feet work automatically.

Plying

It is easy to ply two or three threads into one thicker yarn if you place two or three full bobbins on the special bobbin holders. Take care that the threads lie parallel in your hands before plying.

• Nederlands

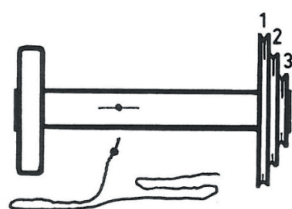
Leren spinnen

Als u nog nooit gesponnen hebt op een spinnewiel kunt u dat het best stap-voor-stap leren.

Eerst oefent u om rustig te trappen en het wiel in dezelfde richting in beweging te krijgen en te houden.

Twijnen

Vanaf het twijnrek kun je de draden van 2 volgesponnen spoelen samen twijnen tot 1 draad. Zorg ervoor dat de draden tussen de handen mooi evenwijdig liggen voordat je ze in elkaar laat draaien.



• English

Three-speed bobbin for:

1. Thick/slow spinning (6:1)
2. Medium/regular spinning (8½:1)
3. Thin/fast spinning/plying (12½:1)

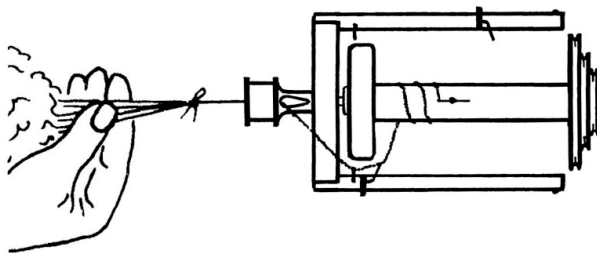
Make a knot in the start yarn and lock it into the slot of the bobbin shaft. Twist with your fingers a rough yarn out of the wool and knot it to that start yarn.

• Nederlands

Spoel met 3 spinsnelheden voor:

1. dik/langzaam spinnen (6:1)
2. middelfijn spinnen (8½:1)
3. dun/snel spinnen/twijnen (12½:1)

Maak een knoop in de begindraad en haak die vast in het slotgat van de spoelschacht. Draai met de vingers een begin aan een stuk ruwe wol (rechtsom van uw af gerekend) en knoop.



• English

Attach leader yarn to the bobbin

Measure a piece of yarn about 1 m (1 yard) and tie the ends together. Push the knot through the opening, mid shaft of the bobbin. Use a pin to push the knot into the narrow slot.

Insert the leader yarn through the eye of the back sliding guide, then through the eye of the front sliding guide, and then through the orifice. For spinning the wheel turns clockwise. Take the wool loose in your left hand. Pull a bit of wool out of your left hand with the fingers of your right hand in the direction of the orifice, so far as the fibre volume of the yarn requires.

Then while treadling slowly and still gripping the yarn move your right hand back towards your left and allow the twist to develop. Then you can let it go through the orifice and it will be wound up on the bobbin. Always keep thumb and finger closed when sliding over the fibers.

• Nederlands

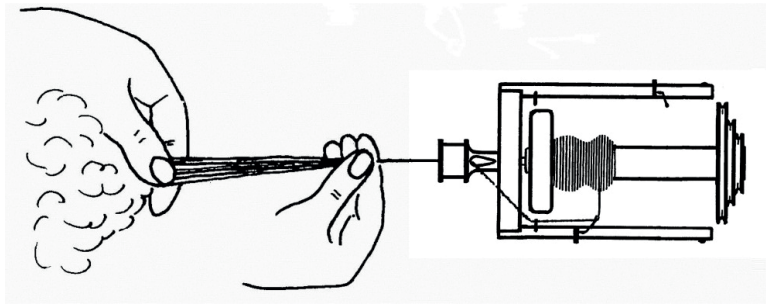
Startdraad aanhechten op de spoel

Meet een draad van ca 1 m af en knoop de uiteinden samen. Duw het knoopje door het opening halverwege de schacht van de spoel. Gebruik een speld om de knoop in het smalle sleufje te duwen.

Steek de draad door het oog van het achterste vluchtschuifje, vervolgens door het oog van het voorste schuifje, en tenslotte door het spingat. Het kunststof clipje kun je gebruiken om de draad vast te zetten.

Terwijl u langzaam trapt en het garen blijft vasthouden, beweegt u uw rechterhand terug naar uw linkerhand en laat u de twist ontstaan. Vervolgens laat u het garen door het gat lopen, zodat het op de spoel wordt opgewonden. Houd bij het langs de vezels schuiven altijd duim en vinger gesloten.

	• English	• Nederlands
	Too little twist;	Te weinig twist
	Too much twist;	Te veel twist
	Correct twist.	Juiste twist



• English

The hooks on the flyer can be used to evenly fill the bobbin. You have to change the position of the hooks every now and then.

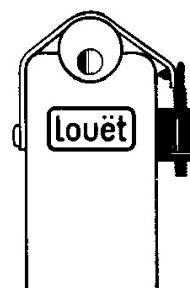
• Nederlands

Spin de spoel gelijkmatig vol door de draadhoekjes over de vlucht te schuiven

Tension setting

In addition to the ratio, you can also place tension on the yarn. With Irish Tension you will notice that yarn is always being pulled, particularly if the bobbin is empty. By securing the leather brake strip over the orifice and tightening the plastic nut, the tension increases. As you start spinning with an empty bobbin, generally, you can completely loosen the brake strap. As the bobbin fills you can increase the tension as needed.

If there is a squeaking sound at the irt plastic bearing, you can remedy that with a small amount of vaseline.

**Instelling trekspanning**

Behalve de draaisnelheid kun je ook de trekspanning op de draad instellen. Bij de Irish Tension zul je merken dat er altijd aan de draad getrokken wordt. Vooral als de spoel nog leeg is. Door het leertje vast te zetten over de spingatlager en de kunststof kartel moer aan te draaien, wordt de trekspanning nog hoger. Als je op een lege spoel begint te spinnen, kun je het leertje helemaal los zetten. Naarmate de spoel voller wordt kun je de spanning leertje verhogen.

Als er een piepend geluid bij de kunststof lager bij het spingat optreedt, kun je dat met een druppeltje (naaimachine) olie verhelpen.

Rotational speed of the wheel / Ratio

The rotational speed of the flyer determines how fast twist is introduced to fiber. This is determined by your treadling speed and by the difference in circumference of the large main wheel compared to the small whorl. The whorl is the groove on the bobbin end

If you are inexperienced or have difficult fibers, use the largest possible whorl.

When spinning fine yarn and smooth fibers, you will need more twist than when spinning thick yarns or art yarns.

During plying you can work a bit faster than when spinning, and you can therefore choose a higher speed (so a smaller ring).

Draaisnelheid van het wiel / Ratio

De draaisnelheid van de vlucht bepaalt hoe snel er twist (draaiing) ontstaat. Dit wordt bepaald door de trapsnelheid en door het verschil in omtrek van het grote wiel ten opzichte van het kleine wiel. Het kleine wiel is bij de Irish Tension de ring op de spoel en. De verhouding van de omtrek van het kleine wiel ten opzichte van het grote wiel noemen we de ratio.

Als je nog niet veel ervaring hebt of moeilijke vezels spint zet je snaar op een zo groot mogelijke ring.

Bij het spinnen van dunne draden en gladde vezels zul je meer twist nodig hebben dan bij het spinnen van dikke garens of art yarns.

Tijdens het twijnen kun je wat sneller werken dan bij het spinnen, en kun je dus een hogere snelheid kiezen (dus een kleinere ring).

MAINTENANCE

• English

The ball bearings do not need to be lubricated. The ball bearings are sealed and lubricated for life. Adding oil to them will deteriorate the seal and wear out the bearings.

Clean the axle of the flyer regularly with a soft cloth. Especially if you spin unwashed wool, sand on the axle can cause damage.

If you are not using the spinning wheel, it is advisable that you reduce tension on the drive band by removing it from the bobbin.

Over time (many years), replacement of the drive band, leather brake strip (IrT) or flexible treadle connection may be required (You can order these parts from any Louët dealer.)

• Nederlands

De kogellagers hoeven niet gesmeerd te worden. Het smeren van de kogellagers kan ze zelfs beschadigen.

Maak de as van de vlucht regelmatig schoon met een zachte doek. Vooral als je ongewassen wol spint kan zand op de as beschadigingen veroorzaken.

Wanneer je het spinnewiel niet gebruikt, is het raadzaam dat je de snaar ontspant door hem van de spoel te halen.

Na verloop van tijd (vele jaren) kan vervanging van de snaar, het leertje (IrT) of flexibele trapperverbinding nodig zijn

Deze onderdelen kun je bij de Louët dealer bestellen.